

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології
та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи


О. Б. Жильцов

“ 4 ” вересня 2023

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

„СТИЛІСТИКА (ІТАЛІЙСЬКА МОВА)”

для студентів 4 курсу

| | |
|--------------------|---|
| спеціальності | 035 Філологія |
| освітнього рівня | першого (бакалаврського) |
| спеціалізації: | 035. 052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша-італійська |
| освітньої програми | 035. 052.02 Мова та література (італійська) |

Київ – 2023



Розробник:

Мезі І.А., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладач:

Мезі І.А., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства


Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства
Протокол № 1 від "25" серпня 2023 р.

Завідувач кафедри  Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (керівником проектної групи)

Мова і література (італійська)

25 серпня 2023 р.

Гарант освітньої програми (керівник проектної групи)  Анастасія КОПИТІНА

Робочу програму перевірено

01.09 2023 р.

Заступник декана  Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2023/2024 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2023р., протокол № ____
на 2024/2025 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2024р., протокол № ____
на 2025/2026 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2025р., протокол № ____
на 2026/2027 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2026р., протокол № ____

ЗМІСТ

| | |
|---|----|
| 1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ | 4 |
| 2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ | 5 |
| 3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ | 6 |
| 4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ | 7 |
| 5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ | 10 |
| 6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ..... | 15 |
| 7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ | 20 |
| 8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА..... | 22 |
| 9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ..... | 23 |

**1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Стилістика італійської мови»**

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за формами навчання | |
|---|---|---------|
| | денна | |
| Вид дисципліни | обов'язкова | |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | італійська | |
| Загальний обсяг кредитів/годин | 4/120 | |
| Курс | 4 | |
| Семестр | 7 | 8 |
| Кількість змістових модулів з розподілом: | 2 | 2 |
| Обсяг кредитів | 2 | 2 |
| Обсяг годин, у тому числі: | 60 | 60 |
| Аудиторні | 28 | 28 |
| Модульний контроль | 4 | 4 |
| Семестровий контроль | 15 | 15 |
| Самостійна робота | 13 | 13 |
| Форма семестрового контролю | - | Екзамен |

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Стилістика італійської мови»

1. Мета та завдання навчальної дисципліни

Курс «Стилістика італійської мови» покликаний формувати теоретичну базу спеціаліста з італійської мови та літератури, тому метою його вивчення є оволодіння студентами головним термінологічним апаратом, базовими компетенціями в області аналізу та інтерпретації текстів різної стилістичної спрямованості.

Об'єкт: особливості реалізації основних функціональних стилів сучасної французької мови, норми правильного вживання мови у відповідності зі специфікою різних мовних ситуацій.

Курс викладається італійською мовою.

Завданнями навчальної дисципліни є досягнення таких **компетентностей** випускника:

1. **Інтегральної** компетентності – здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2. Загальних компетентностей:

ЗК 2: здатності зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя;

ЗК 4: здатності бути критичним і самокритичним;

ЗК 5: здатності учитися й оволодівати сучасними знаннями;

ЗК 6: здатності до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;

ЗК 7: уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;

ЗК 8: здатності працювати в команді та автономно;

ЗК 9: здатності спілкуватися іноземною мовою;

ЗК 10: здатності до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;

ЗК 11: здатності застосовувати знання у практичних ситуаціях.

3. Фахових компетентностей:

Загально-професійних:

ФК 1: усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;

ФК 3: здатності використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії італійської мови;

ФК 4: здатності аналізувати діалектні та соціальні різновиди італійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію;

ФК 5: здатності використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 7: здатності до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту італійською мовою;

ФК 8: здатності вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;

ФК 9: усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10: здатності здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів;

ФК 11: здатності до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення;

ФК 12: здатності до організації ділової комунікації;

Комунікативних:

ФК 13: лексико-граматичної компетентності, яка передбачає: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

ФК 14: мовленнєво-фонетичної компетентності, яка передбачає: знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (наголос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та сформованість фонематичних навичок мовлення (рецептивних і репродуктивних); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.

Прикладних:

ФК 18: перекладацької компетентності: знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен досягти таких програмних результатів навчання:

- **ПРН 2:** ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- **ПРН 3:** організувати процес свого навчання й самоосвіти;
- **ПРН 6:** використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;
- **ПРН 7:** розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;
- **ПРН 8:** знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію італійської мови і літератури, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
- **ПРН 11:** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;
- **ПРН 12:** аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- **ПРН 13:** Аналізувати й інтерпретувати твори української та італомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
- **ПРН 14:** Використовувати італійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанровистильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя
- **ПРН 15:** здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- **ПРН 17:** збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання;
- **ПРН 18:** мати навички управління комплексними діями або проектами у розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах;
- **ПРН 19:** мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології;
- **ПРН 20:** володіти мовою фаху на рівні B2-C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

- **ПРН 21:** перенести знання та вміння у перекладацьку практику з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій; володіти практичними навичками моделювання процесу перекладу; організувати процес перекладу.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Стилістика італійської мови»

Денна форма навчання

| Назва змістових модулів, тем | Ус | Розподіл годин між видами робіт | | | | | |
|--|-----------|---------------------------------|----------|-----------|--------------------|---------------|-----------|
| | | Аудиторна: | | | | | |
| | | Лекцій | Семінари | Практичні | Модульний контроль | Індивідуальні | Самоост |
| VII семестр | | | | | | | |
| Змістовий модуль 1 Stilistica - scienza linguistica moderna. Rami di stilistica Стилістика як сучасна філологічна наука. Гілки стилістики | | | | | | | |
| Argomento 1. Stilistica - scienza linguistica moderna. | 4 | 2 | | 2 | | | |
| Argomento 2. Le origini e la storia della stilistica. La teoria di Charles Bally. Rami di stilistica. | 5 | 2 | | | | | 3 |
| Argomento 3. Stile, stilistica, stilema. Vari significati della parola stile. | 4 | 2 | | 2 | | | |
| Argomento 4. Lo stile scritto e parlato. Caratteristiche. Il valore stilistico. | 5 | | | 2 | | | 3 |
| Argomento 5. Gli stili funzionali. Scrivere un curriculum vitae. | 2 | | | 2 | | | |
| Модульний контроль № 1. | 2 | | | | 2 | | |
| Разом | 22 | 6 | | 8 | 2 | | 62 |
| Змістовий модуль 2 Stile e generi letterari | | | | | | | |

| Стиль та літературні жанри | | | | | | | |
|--|-----------|-----------|--|-----------|----------|--|--------------|
| Argomento 1. Stile e generi letterari. I fattori della scelta dello stile. Le condizioni della funzione dello stile. | 4 | 2 | | 2 | | | |
| Argomento 2. Stilistica e linguistica. La differenza tra lingua e stile. | 5 | | | 2 | | | 3 |
| Argomento 3. Stilistica e i piani linguistici | 5 | 2 | | 2 | | | 1 |
| Argomento 4. Potere espressivo di un linguaggio: sintassi espressiva. | 5 | | | 2 | | | 3 |
| Argomento 5. Poesia. Problemi stilistici riscontrati durante la traduzione ucraino-italiana. Il confronto tra le due poesie: italiana e ucraina nello stile e come si rispecchia lo stile nella traduzione. | 2 | | | 2 | | | |
| Модульний контроль № 2. | 2 | | | | 2 | | |
| Разом | 23 | 4 | | 10 | 2 | | 7 |
| Підготовка до семестрового контролю | 15 | | | | | | 15 |
| Усього за I семестр: | 60 | 10 | | 18 | 4 | | 15 13 |
| VIII семестр | | | | | | | |
| Змістовий модуль 3 | | | | | | | |
| Approcci comunicativi | | | | | | | |
| Комунікативні підходи | | | | | | | |
| Argomento 1. La teoria comunicativa di Jacobson. Le funzioni del linguaggio: sei funzioni della comunicazione. | 4 | 2 | | | | | 2 |
| Argomento 2. Il ruolo del contesto. Il testo e il suo contesto. Funzioni del contesto nell'interpretazione linguistica. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| Argomento 3. Il lessico italiano e la semantica. Dalla polisemia al cambiamento semantico. Le lacune linguistiche. | 4 | 2 | | 2 | | | |
| Argomento 4. La semantica della frase. Regole semantiche e espressioni linguistiche. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| Argomento 5. La stilistica comparativa dell'italiano e dell'ucraino. | 4 | 2 | | 2 | | | |
| Модульний контроль № 1. | 2 | | | | 2 | | |
| Разом | 22 | 6 | | 8 | 2 | | 6 |
| Змістовий модуль 4 | | | | | | | |
| Le particolarità degli stili scritti e parlati della lingua italiana | | | | | | | |
| Особливості письмових та усних стилів італійської мови | | | | | | | |
| Argomento 1. La lingua italiana. Varietà della lingua. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| Argomento 2. Le lingue specialistiche e linguaggi settoriali. Analisi dei termini giuridico-legali. | 5 | 2 | | 2 | | | 1 |
| Argomento 3. Il parlato trasmesso e lo scritto trasmesso. Strutturazione del testo scritto. Il testo. La tipologia testuale. | 4 | | | 2 | | | 2 |
| Argomento 4. I tipi di testi. La tipologia funzionale. | 4 | 2 | | 2 | | | |
| Argomento 5. Figure retoriche e linguaggio figurato (tropi). | 4 | | | 2 | | | 2 |
| Модульний контроль № 2. | 2 | | | | 2 | | |
| Разом | 23 | 4 | | 10 | 2 | | 7 |
| Підготовка та проходження контрольних заходів | 15 | | | | | | 15 |
| Усього за II семестр: | 60 | 10 | | 18 | 4 | | 15 13 |

| | | | | | | | | |
|--|---------------|------------|-----------|--|-----------|----------|-----------|-----------|
| | <i>Усього</i> | 120 | 20 | | 36 | 8 | 30 | 26 |
|--|---------------|------------|-----------|--|-----------|----------|-----------|-----------|

Теми самостійних робіт

- Argomento 1.** Il testo e il suo contesto.
- Argomento 2.** I parametri della comunicazione
- Argomento 3.** Le funzioni della comunicazione scritta.
- Argomento 4.** I tipi della connotazione scritta
- Argomento 5.** I principali tipi di testo
- Argomento 6.** Il processo comunicativo secondo Jakobson
- Argomento 7.** Stilistica e traduzione
- Argomento 8.** Le lacune linguistiche
- Argomento 9.** La figura retorica della ripetizione
- Argomento 10.** La stilistica comparativa dell'italiano e dell'ucraino

5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1

Stilistica - scienza linguistica moderna. Rami di stilistica *Стилїстика як сучасна філологічна наука. Гілки стилїстики*

- Argomento 1.** Stilistica - scienza linguistica moderna.
- Argomento 2.** Le origini e la storia della stilistica. La teoria di Charles Bally. Rami di stilistica.
- Argomento 3.** Stile, stilistica, stilema. Vari significati della parola stile.
- Argomento 4.** Lo stile scritto e parlato. Caratteristiche. Il valore stilistico.
- Argomento 5.** Gli stili funzionali. Scrivere una lettera ufficiale.

Змістовий модуль 2

Stile e generi letterari *Стиль та літературні жанри*

- Argomento 1.** Stile e generi letterari. I fattori della scelta dello stile. Le condizioni della funzione dello stile.
- Argomento 2.** Stilistica e linguistica. La differenza tra lingua e stile.
- Argomento 3.** Stilistica e i piani linguistici.
- Argomento 4.** Potere espressivo di un linguaggio: sintassi espressiva.
- Argomento 5.** Poesia. Problemi stilistici riscontrati durante la traduzione ucraino-italiana. Il confronto tra le due poesie: italiana e ucraina nello stile e come si rispecchia lo stile nella traduzione.

Змістовий модуль 3

Approcci comunicativi *Комунікативні підходи*

- Argomento 1.** La teoria comunicativa di Jakobson. Le funzioni del linguaggio: sei funzioni

della comunicazione.

Argomento 2. Il ruolo del contesto. Il testo e il suo contesto.

Funzioni del contesto nell'interpretazione linguistica.

Argomento 3. Il lessico italiano e la semantica. Dalla polisemia al cambiamento semantico. Le lacune linguistiche.

Argomento 4. La semantica della frase. Regole semantiche e espressioni linguistiche.

Argomento 5. La stilistica comparativa dell'italiano e dell'ucraino.

Змістовий модуль 4

Le particolarità degli stili scritti e parlati della lingua italiana

Особливості письмових та усних стилів італійської мови

Argomento 1. La lingua italiana. Varietà della lingua.

Argomento 2. Le lingue specialistiche e linguaggi settoriali. Analisi dei termini giuridico-legali.

Argomento 3. Il parlato trasmesso e lo scritto trasmesso. Strutturazione del testo scritto. Il testo. La tipologia testuale.

Argomento 4. I tipi di testi. La tipologia funzionale.

Argomento 5. Figure retoriche e linguaggio figurato (tropi). Analisi stilistica delle poesie.

STILISTICA DELLA LINGUA ITALIANA PROGRAMMA DEL CORSO 4 ANNO ITA

I SEMESTRE

Presentazioni: (5)

1. La stilistica come la scienza linguistica moderna. Le nozioni: stile, stilistica, stilema. Presentazione 1.
2. La storia della stilistica. La teoria di Charles Bally. Rami di stilistica. Presentazione 2.
3. Stilistica e linguistica. Stilistica e i piani linguistici. Fonetica, morfologia, lessicologia, sintassi stilistica. Presentazione 3.
4. La differenza tra lingua e stile. Lo stile scritto e parlato. Le sue caratteristiche. Il valore stilistico. Presentazione 4.
5. Lo stile e generi letterari. I fattori della scelta dello stile. Le condizioni della funzione dello stile. Presentazione 5.

Pratiche: (9)

MODULO 1

Stilistica - scienza linguistica moderna. Rami di stilistica

1. Stilistica e linguistica. La differenza tra la lingua e lo stile. Tipi dello stile. Pratica 1.
2. Stile, stilistica, stilema. Vari significati della parola stile, l'origini della stilistica. Pratica 2.
3. Stilistica e i piani linguistici: fonetica stilistica. Esercizi. Discussione. Pratica 3.
4. Stilistica e i piani linguistici: morfologia stilistica. Esercizi. Discussione. Pratica 4.
5. Stilistica e i piani linguistici: lessicologia stilistica. Esercizi. Discussione. Pratica 5.

Modulo 1. Verifica modulare 1.

MODULO 2

Stile e generi letterari

6. Stilistica e i piani linguistici: sintassi stilistica. Potere espressivo di un linguaggio: sintassi espressiva. Esercizi. Discussione. Pratica 6.
7. Stile e generi letterari. La distinzione dei stili e generi letterari nella pratica. Pratica 7.
8. Poesia. Problemi stilistici riscontrati durante la traduzione ucraino-italiana. Pratica 8.
9. Il confronto tra le due poesie: italiana e ucraina nello stile e come si rispecchia lo stile nella traduzione. Pratica 9.

Modulo 2. Verifica modulare 2.

Lavoro individuale 1. Produzione scritta: Il mio primo giorno al lavoro. Curriculum vitae.
Lavoro individuale 2. Sapere la lingua: la competenza linguistica – saper tradurre.
La traduzione di una poesia a scelta libera. Sottolineare le difficoltà riscontrate durante la

II SEMESTRE

Presentazioni: (5)

1. La teoria comunicativa di Jakobson. Le funzioni del linguaggio. Presentazione 1
2. Funzioni del contesto nell'interpretazione linguistica. Presentazione 2.
3. Il lessico italiano e la semantica. Dalla polisemia al cambiamento semantico. Le lacune linguistiche. Presentazione 3.
4. La lingua italiana. Varietà della lingua. Presentazione 4.
5. Figure retoriche e linguaggio figurato (tropi). Presentazione 5.

Pratiche: (9)

MODULO 3

Approcci comunicativi

1. Analisi della "comunicazione" secondo Jakobson: le sei funzioni della comunicazione. Pratica 1.
2. La natura del contesto. Il ruolo del contesto. Il testo e il suo contesto. Pratica 2.
3. La semantica della frase. Regole semantiche e espressioni linguistiche. Pratica 3.
4. La stilistica comparativa dell'italiano e dell'ucraino. Pratica 4.

Modulo 3. Verifica modulare 3.

MODULO 4

Le particolarità degli stili scritti e parlati della lingua italiana

5. Le lingue specialistiche e linguaggi settoriali. Analisi dei termini giuridico-legali. Pratica 5.
6. Il parlato trasmesso e lo scritto trasmesso. Strutturazione del testo scritto. Il testo. La tipologia testuale. Analisi stilistica di un testo a scelta libera. Pratica 6.
7. I tipi di testi. La tipologia funzionale. Analisi stilistica di un testo a scelta libera. Pratica 7.
8. Figure retoriche. Analisi stilistica delle poesie a scelta libera. Pratica 8.
9. Gli stili funzionali. Scrivere una lettera commerciale. Pratica 9.

Modulo 4. Verifica modulare 4.

Lavoro individuale 1. Varieta' della lingua italiana. Scegliere e ascoltare una canzone napoletana. Scoprire la differenza tra dialetto e la lingua standart.

Lavoro individuale 2. Sapere la lingua: la competenza linguistica – saper tradurre. La traduzione di un testo a scelta libera. Analisi del testo.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів за одиницю | Модуль 1 | | Модуль 2 | | Модуль 3 | | Модуль 4 | |
|---|--|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|
| | | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів |
| Відвідування лекцій | 1 | 3 | 3 | 2 | 2 | 3 | 3 | 2 | 2 |
| Відвідування практичних занять | 1 | 4 | 4 | 5 | 5 | 4 | 4 | 5 | 5 |
| Робота на практичному занятті | 10 | 4 | 40 | 5 | 50 | 4 | 40 | 5 | 50 |
| Виконання завдання для самостійної роботи | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 | 1 | 5 |
| Виконання модульної роботи | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 |
| Разом (балів) | | - | 77 | - | 87 | - | 77 | - | 87 |
| Максимальна кількість балів: 328 | | | | | | | | | |

Кількість балів за роботу з теоретичним матеріалом, на практичних заняттях, під час виконання самостійної та індивідуальної навчально-дослідної роботи залежить від дотримання таких вимог:

- ✓ своєчасність виконання навчальних завдань;
- ✓ повний обсяг їх виконання;
- ✓ якість виконання навчальних завдань;
- ✓ самостійність виконання;
- ✓ творчий підхід у виконанні завдань;
- ✓ ініціативність у навчальній діяльності.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на семінарських, практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульну контрольну роботу.

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання завдань різних типів, а саме:

- стилістичний аналіз уривків з художньої літератури та аналіз фігур і тропів;
- стилістичний аналіз статей із французьких газет, журналів, інтернет-блогів та аналіз документів офіційно-ділового стилю;
- підготовка та презентація доповідей за проблематикою запропонованих тем:

Argomento 1. Il testo e il suo contesto.

Argomento 2. I parametri della comunicazione

Argomento 3. Le funzioni della comunicazione scritta.

Argomento 4. I tipi della connotazione scritta

Argomento 5. I principali tipi di testo

Argomento 6. Il processo comunicativo secondo Jacobson

Argomento 7. Stilistica e traduzione

Argomento 8. Le lacune linguistiche

Argomento 9. La figura retorica della ripetizione

Argomento 10. La stilistica comparativa dell'italiano e dell'ucraino

Рекомендації до виконання завдань для самостійної роботи

Завдання для самостійної роботи необхідно виконати в повному обсязі. Необхідно ознайомитися з метою цього завдання. Уважно прочитайте завдання. Зафіксуйте свої первісні знання по кожному з питань (Я знаю, що.../або Я не знаю...). Після цього опрацюйте науково-методичні джерела з рекомендованої літератури (основної та

додаткової) за темою. Знайдіть відповіді на проблемні питання. Письмово зафіксуйте їх і підготуйтеся до участі в усній дискусії на занятті.

Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи

Максимальна кількість – 5 балів. *З них:*

За усну відповідь на проблемне питання – 3 бали (ураховується: відповідність змісту; повнота і ґрунтовність викладу; доказовість і логічність викладу; термінологічна коректність; здатність до обґрунтування методичних рішень; володіння нормами літературної мови і культури усної відповіді).

За наявність конспекту – 2 бали;

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Кожний модуль включає бали за модульну контрольну роботу (модульний контроль). Модульна контрольна робота проводиться після завершення лекційних і практичних занять, що належать до певного модуля. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики в межах Електронного навчального комплексу з дисципліни.

Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю

„Відмінно” – 100-90 % правильних відповідей – (25-23 бали)

„Дуже добре” – 82-89 % правильних відповідей – (22-21 бал)

„Добре” – 75-81 % правильних відповідей – (20-19 балів)

„Задовільно” – 69-74 % правильних відповідей – (18-17 балів)

„Достатньо” – 60-68 % правильних відповідей – (16-15 балів)

„Незадовільно” – 0-59 % правильних відповідей – (14 балів і нижче)

6.4.Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Форма проведення семестрового контролю – письмова. Тривалість проведення іспиту – 1 академічна година. Максимальна кількість балів – 40. Екзаменаційний білет складається з двох теоретичних питань. Відповідно екзаменаційна оцінка складається з двох складових: I питання – 20 балів, II питання – 20 балів.

Критерії оцінювання: відповідність змісту (4 бали); повнота і ґрунтовність викладу матеріалу (3 бали); доказовість і логічність викладу (3 бали); термінологічна коректність (3 бали); здатність до обґрунтування методичних рішень (4 бали); володіння нормами літературної мови і культури усної відповіді (3 бали).

6.5.Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

1. La stilistica come la scienza linguistica moderna.
2. Stile, stilistica, stilema.
3. La storia della stilistica.
4. Teoria di Charles Bally.
5. Teoria comunicativa di Jakobson.
6. Stile e generi letterari.
7. Stilistica e linguistica.
8. Stilistica e i piani linguistici.
9. La differenza tra la lingua e lo stile.
10. Il lessico italiano.
11. I prestiti linguistici.
12. I neologismi.
13. La semantica.
14. Polisemia.
15. Omonimia.
16. Antonimia.
17. Sinonimia.
18. Linguaggio figurato.
19. Varietà della lingua italiana.
20. La variazione diatopica.
21. Italiano standard.
22. Italiano neo-standard (dell'uso medio).
23. Varietà regionali dell'italiano.
24. Il dialetto.
25. Gerghi e linguaggi settoriali.
26. Le lingue specialistiche.
27. Il testo.
28. I tipi di testi.
29. Testi narrativi.
30. Testi descrittivi.
31. Testi argomentativi.
32. Testi informativi.
33. Testi regolativi.
34. Gli stili funzionali.
35. Stile amministrativo.
36. Stile giornalistico.
37. Stile scientifico.
38. Stile comunicativo.
39. Stile dei testi letterari.
40. Figure retoriche.

6.6. Шкала відповідності оцінок

| Рейтингова оцінка | Оцінка за стобальною шкалою | Значення оцінки |
|-------------------|-----------------------------|---|
| А | 90-100 балів | Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками |
| В | 82-89 балів | Дуже добре – достатньо високий рівень знань |

| | | |
|----|-------------|--|
| | | (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок |
| C | 75-81 балів | Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок |
| D | 69-74 балів | Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності |
| E | 60-68 балів | Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь) |
| FX | 35-59 балів | Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання |
| F | 1-34 балів | Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни |

7. Навчально-методична картка дисципліни «Стилістика італійської мови»

Разом за **7-8 семестр**: 120 годин, лекційні – 20 годин, практичні заняття – 36 годин, самостійна робота – 26 годин, семестровий контроль – 30 годин (екзамен).

| Тиждень | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
|--|------------------|----|----|----|-----------|----|---|------------|---|----|----|-----------|----|----|----|----|----|----|
| Змістові модулі | модуль I | | | | модуль II | | | модуль III | | | | модуль IV | | | | | | |
| Присутність на лекції (10) | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | | | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | | | |
| Заняття (18) | 1 | 1 | 2 | 1 | 2 | 2 | | | | 1 | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | |
| Бали за присутність (18 балів) | 1 | 1 | 2 | 1 | 2 | 2 | | | | 1 | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | |
| Бали за роботу на практичних (180 балів) | 10 | 10 | 20 | 10 | 20 | 20 | | | | 10 | 10 | 20 | 10 | 10 | 10 | 20 | | |
| Самостійна робота | 10 | | | | 10 | | | | | | | | | | | | | |
| Модул. контр. робота | 25 | | | | 25 | | | 25 | | | | 25 | | | | | | |
| Кількість балів за модуль | 82 | | | | 92 | | | 72 | | | | 82 | | | | | | |
| Разом | 328 балів | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Коефіцієнт | 328:60=5.47 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Підсумковий контроль | Екзамен 40 балів | | | | | | | | | | | | | | | | | |

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література:

1. M. Dardano *Nuovo manualetto di linguistica italiana. 2a edizione* Zanichelli, Bologna, 2017 » Pagine/Capitoli. 95 p.
2. Katerina Garajova, *Manualetto di stilistica italiana*, Brno 2014

Додаткова література та Інтернет-ресурси:

3. «L'italiano per l'opera». Firenze: Alma Edizioni, 2021. 237 p.
4. Gianluca Colella, *Che cos'è la stilistica*, Roma, Carocci, 2016.
5. Практична стилістика : навч.-метод. посіб. / М. В. Мамич, О. В. ШевченкоБітенська ; нац. ун-т «Одеська юридична академія». – Одеса : Фенікс, 2023. – 72 с.